

# **Zum Thema unseres Heftes : Wohngärten = Sur le thème de notre numéro : jardins privés = The subject of this number : residential gardens**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 4: **Wohngärten = Jardins privés = Residential gardens**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dass der Gartengedanke den Menschen unserer Industriegesellschaft immer mehr erfüllt, zeigt sich im gegenwärtigen Trend zum Eigenheim. Für viele findet so der Gartengedanke seine Erfüllung.

Im Gartengedanken liegen einerseits Sehnsüchte verborgen, die im menschlichen Unterbewusstsein schlummern, und andererseits finden in ihm aktuelle Forderungen Erfüllung wie die der Möglichkeit kreativer Betätigung in der Natur.

Es ist sicher sinnvoll, am Vorabend der Grün 80 in Basel eine Ausgabe von «anthos» dem Wohngarten, dem persönlichsten und intimsten Grün- und Freiraum, zu widmen. Ohne Zweifel ist der Gartenarchitekt aufgerufen und auch tatsächlich auf der unentwegten Suche nach dem «echten» Garten, der so oft auch Ausdruck des zweiten, unentdeckten Ichs seines Besitzers ist, genauer: seines besseren und kultivierteren Ichs, das vom Alltag nur zu oft verdrängt und unterdrückt wird.

Hektik und Oberflächlichkeit des Alltagslebens machen auch empfänglich für dürftige Modeströmungen und Schlagworte wie z.B. von einem falschverstandenen «Zurück zur Natur», was so etwas wie eine «Verwilderungswelle» im Gartendenken auslöste. Sie ist dem echten Garten so fremd und schädlich wie auch ihr extremes Gegenteil, die kleinliche Vergärtnerung.

Das heisst nun aber nicht, dass der Kompromiss das Alleinseigmachende sei, nur vor dem gedankenlosen Wandeln auf den Pfaden der Extreme sei gewarnt. Und nie darf ausser acht gelassen werden, dass der Garten als uraltes Kulturgut ein Ergebnis gestaltender geistiger Kräfte ist und somit menschlicher Pflege und Lenkung bedarf, äusserlicher und innerlicher Besitz des Menschen wird. In diesem Sinne möge das Heft ein Beitrag sein zur Wiedergewinnung einer zeitgemässen, lebendigen Gartenkultur.

Hans Graf, BSG

La tendance actuelle des maisons individuelles prouve que le désir d'un jardin bien à soi se fait de plus en plus pressant dans notre société industrielle. Nombreux sont ceux qui y voient un moyen de réaliser ce rêve.

L'idée d'un jardin cache, d'une part, des désirs sommeillant dans le subconscient de tout être et, d'autre part, par sa réalisation on pourrait satisfaire au besoin moderne que représente la possibilité d'une activité créatrice dans la nature.

Il est certainement utile, à la veille de la Grün 80 à Bâle, de consacrer un numéro de «anthos» au jardin privé, à l'espace vert et libre le plus personnel et le plus intime qui soit. Sans aucun doute, l'architecte-paysagiste est appelé, et se consacre effectivement, à rechercher le «vrai» jardin, qui très souvent est aussi l'expression du deuxième, du moi caché du propriétaire, plus précisément: de son meilleur, de son moi plus cultivé, la plupart du temps refoulé et réprimé dans la vie quotidienne.

L'activité fébrile et la superficialité de la vie quotidienne nous rendent plus réceptifs à certains courants modernes et aux mots-clés, comme par ex. à un «retour à la nature» qui, mal interprété, a déclenché une sorte de «vague de retour à l'état sauvage» dans la manière de penser. Elle répond tout aussi peu et nuit tout autant à l'idée du vrai jardin que son extrême, le jardinage maniaque.

Cela ne veut pas dire que seul le compromis assure le bonheur, mais il s'agit de mettre en garde contre les changements irréfléchis amenés par des attitudes extrêmes. Et il ne faut pas oublier que le jardin, en tant que bien culturel très ancien, est le résultat d'efforts intellectuels et créateurs et requiert donc les soins et l'attention des humains, devenant ainsi leur bien matériel et moral. C'est dans ce sens que le présent numéro devrait apporter sa contribution à la renaissance d'un art des jardins vivant et moderne.

Hans Graf, FSAP

The fact that man in our industrial society is more and more preoccupied with the idea of a garden is revealed by the present trend towards a home of one's own. The garden idea can thus be satisfied for many. This idea on the one hand conceals longings dormant in man's subconscious mind and on the other topical demands — such as the possibility of creative activity in nature — can be fulfilled by it.

It is no doubt appropriate on the eve of «Grün 80» in Basle to devote a number of «anthos» to residential gardens, the most personal and intimate verdant and open space. No doubt the garden architect is called upon to seek and indeed in constant search for the «true» garden which so often is also an expression of the second undiscovered ego of its owner, or — more properly —, his better and more cultured self which is only too frequently repressed and suppressed.

The hectic state and superficiality of everyday life make us sensitive to thin trends in fashion and catchwords such as that of a misunderstood «back to nature» movement which triggered something like a wave of allowing things to grow every which way. That is just as alien and damaging to a genuine garden as its extreme opposite: pedantic overtending.

Now this does not mean that compromise is the panacea; all that it is intended to convey is a warning against thoughtless pursuance of the path of extremes. Nor should it ever be forgotten that gardens as a time-honoured cultural achievement are the result of formative mental processes and thus call for human care and guidance to become a formal and mental property of human beings. In this spirit this number should also make a contribution to the re-discovery of a garden culture which is adequate to our time and viable.

Hans Graf